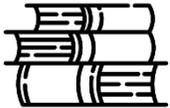


version 1.0 | Avril 2017

# Guide des documents conformes au Commerce Légal du Bois en Chine



Cette publication a été développée avec le soutien des programmes LIFE de l'Union Européenne et UK Aid du gouvernement britannique.





NEPCon a adopté une politique 'open source' pour partager ce que nous développons afin de promouvoir le développement durable. Ce travail est publié sous la licence *Creative Commons Attribution Share-Alike 3.0*. Toute personne en possession d'une copie de ce document est autorisée à en jouir sans restrictions ni limitations - y compris les droits d'utilisation, de copie, de modification, de fusion, de publication et/ou de distribution de copies de document, sous réserve des conditions suivantes: les avis de copyright et d'autorisation (ci-haut) doivent être inclus dans toutes les copies ou parties substantielles du document. Nous aimerions recevoir une copie de toute version modifiée.

Le soutien de la Commission Européenne à la production de cette publication n'en constitue pas la ratification du contenu - qui ne reflète que les opinions des auteurs. De ce fait, la Commission ne peut être tenue pour responsable de l'utilisation éventuelle des informations qui y sont contenues.

Ce matériel a été financé par le programme UK Aid du gouvernement britannique; cependant, les opinions exprimées ne reflètent pas nécessairement les politiques officielles de ce dernier.

## Guide des documents conformes au Commerce Légal du Bois en Chine

Voici une liste des documents qui serviraient à garantir l'exploitation, le transport et le commerce du bois conformément à la loi en vigueur en République Populaire de Chine (RPC). Cette liste est utile pour toute entreprise désirant s'assurer que le bois qu'elle acquiert est bien d'origine légale. Ce guide vous offre:

1. une liste des documents requis par la loi et composée de sections relatives aux droits d'exploitation forestière, impôts et taxes, activités liées à l'exploitation forestière (y compris santé, sécurité et emploi légal), droits des tiers, et commerce et transport.
2. une copie de chaque document clé ainsi qu'un guide quant à son contenu et aux considérations principales à prendre en compte lors de la ratification de son authenticité.

### Les sources d'approvisionnement en bois – votre GPS pour parcourir ce guide!

Pour utiliser ce guide, vous devez d'abord déterminer l'origine – c-à-d la source d'approvisionnement – de votre bois. Cela consiste non seulement à en identifier le pays d'exploitation, mais aussi à spécifier d'autres détails relatifs au type de forêt d'où il provient - tel que titres/termes de propriété, gestion, classification, licences d'exploitation et permis de récolte. Ces données s'avèrent vitales pour identifier les documents à utiliser afin d'assurer que l'exploitation, le transport et la commercialisation de votre bois et de tous produits dérivés soient bien conformes aux lois en vigueur. Voici un aperçu des sources d'approvisionnement en bois dont recèle la Chine:

- **Forêt naturelle:** Les forêts naturelles *domaniales* – c-à-d appartenant à l'État chinois - ne constituent pas des sources d'approvisionnement - sauf pour le bois résultant de travaux d'éclaircie. Les forêts naturelles gérées par des collectivités locales, des individus ou des sociétés peuvent servir de sources d'approvisionnement – même si elles font l'objet d'une interdiction d'exploitation commerciale de plus en plus imposée lors de la signatures des contrats avec les propriétaires forestiers.
- **Forêt protégée:** source limitée d'approvisionnement en bois – dont la propriété est domaniale ou communale
- **Plantation forestière - forêt plantée:** détenues par des collectivités locales, des individus ou des sociétés, elles constituent la principale source d'approvisionnement en bois de Chine.
- **Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes:** arbres/bambous plantés au sein de propriétés résidentielles ou agricoles.
- **Forêt de bambou:** ce terme s'applique à plusieurs types de forêts de bambou de forte utilité (bambous ligneux, pousses de bambou, pousses de bambou ligneux, etc.)
- **Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes:** arbres initialement plantés à d'autres fins et en fin de cycle de vie.



**Veillez sélectionner ci-après vos sources d'approvisionnement en bois!**

## Cliquez sur vos sources d'approvisionnement!



Forêt naturelle



Forêt protégée



Plantation forestière -  
forêt plantée



Arbres/bambous plantés  
autour de domiciles et de  
fermes



Forêt de bambou



Plantation forestière  
d'intérêt commercial -  
forêt de rentes



Forêt naturelle

 Droits d'exploitation forestière	05	 Droits des tiers	N/A
 Impôts et taxes	06	 Commerce et transport	09
 Activités liées à l'exploitation forestière	07	 Traçabilité	N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Forêt naturelle
<b>1.1 Régime forestier et droits de gestion</b>	Propriété: collective, privée ou corporative <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Titre de propriété (<a href="#">Exemple 1</a>)</li></ul>
<b>1.2 Concession forestière</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ La Chine ne concède aucune concession forestière</li></ul>
<b>1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li><li>▪ Plan d'exploitation forestière - ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts (SFA – State Forestry Administration) de la République Populaire de Chine (RPC)</li><li>▪ Quota annuel d'exploitation forestière autorisée - ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts</li></ul>
<b>1.4 Permis de récolte</b>	Propriété: collective, privée ou corporative: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Permis de récolte (<a href="#">Exemple 3</a>)</li></ul>

Propriété: forêt domaniale:

- Permis de récolte ([Exemple 3](#))
- Conception des opérations d'exploitation
- Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure



## Impôts et taxes

Catégorie juridique



Forêt naturelle

**1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation**

- Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer

**1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente**

- Facture HT (Fapiao) ([Exemple 4](#))

Exemptions:

- Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits
- Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)
- Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA

**1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices**

Propriété: collective, privée ou corporative:

- Formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu annuel
- Facture ([Exemple 4](#))



## Activités liées à l'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Forêt naturelle
<b>1.8 Règlement sur l'exploitation forestière</b>	Propriété: forêt domaniale: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Journalisation des données d'abattage et des volumes de récolte (conformément à la conception des opérations d'exploitation forestière et au permis de récolte)</li><li>▪ Inspection et ratification du titre de propriété pour plantations forestières domaniales ou collectives</li></ul>
<b>1.9 Sites et essences protégés</b>	Propriété: collective, privée ou corporative: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Permis de récolte délivré par l'autorité forestière compétente - au niveau districtal, provincial ou national - et faisant mention de la description des essences, l'emplacement, les techniques et les zones d'interdiction propres à l'exploitation (<a href="#">Exemple 3</a>)</li><li>▪ Documentation attestant que les activités d'exploitation au sein d'aires protégées se déroulent comme le prévoient les autorités</li><li>▪ Procédure décrivant comment protéger et éviter de nuire à ces sites et essences protégés</li><li>▪ Liste des essences locales rares et menacées – fournie par les plantations forestières domaniales</li><li>▪ Carte écologique de la distribution des forêts – fournie par l'agence locale du Bureau National des Forêts ou les plantations forestières domaniales</li></ul>
<b>1.10 Exigences environnementales</b>	Propriété: collective, privée ou corporative: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li></ul> Propriété: forêt domaniale: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li><li>▪ Conception des opérations d'exploitation</li></ul>
<b>1.11 Santé et sécurité</b>	Propriété: collective, privée ou corporative: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Documentation de formations suivies pour opérer en toute sécurité</li><li>▪ Accord d'externalisation sous-traitance</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Assurance-accidents</li> <li>Déclaration d'accidents – consignant toutes procédures et mesures administratives connexes (<a href="#">Exemple 5</a>)</li> <li>Permis de travail pour professions spécialisées, tel que opérateur de tronçonneuse (<a href="#">Exemple 6</a>)</li> </ul>
<b>1.12 Emploi légal</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Registres d'identification du personnel et des entrepreneurs indépendants</li> <li>Journal de paye (<a href="#">Exemple 7</a>)</li> <li>Contrats de travail du personnel - tant permanent qu'intérimaire (<a href="#">Exemple 8</a>)</li> <li>Carte de sécurité sociale pour tout ouvrier/salarié ayant prouvé le paiement de sa sécurité sociale et d'autres assurances connexes (<a href="#">Exemple 9</a>)</li> </ul>



## Droits des tiers

Catégorie juridique	Forêt naturelle
<b>1.13 Droits coutumiers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non applicable</li> </ul>
<b>1.14 Consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non applicable</li> </ul>
<b>1.15 Droits des peuples autochtones</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non applicable</li> </ul>



## Commerce et transport

Catégorie juridique	 Forêt naturelle
<b>1.16 Classification des espèces, des volumes et des attributs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li><li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li></ul>
<b>1.17 Commerce et transport</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Licence commerciale de l'entreprise (<a href="#">Exemple 10</a>)</li><li>▪ Attestation d'immatriculation fiscale (<a href="#">Exemple 11</a>)</li><li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li><li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li><li>▪ Bon de livraison</li><li>▪ Facture</li><li>▪ Certificat de traitement</li></ul>
<b>1.18 Commerce extraterritorial et prix de transfert</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrat entre les entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement</li><li>▪ Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation</li></ul>
<b>1.19 Réglementations douanières à l'importation/exportation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Licence d'exportation (<a href="#">Exemple 14</a>)</li><li>▪ Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés</li><li>▪ Certificat phytosanitaire</li><li>▪ Certificat d'origine des essences (pour l'importation)</li><li>▪ Bordereau d'emballage (pour l'exportation)</li><li>▪ Connaissance (pour l'importation)</li></ul>
<b>1.20 CITES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable</li><li>▪ Certificat ou permis d'importation/exportation CITES</li></ul>



Forêt protégée



Droits d'exploitation forestière

10



Impôts et taxes

11



Activités liées à l'exploitation forestière

12



Droits des tiers

N/A



Commerce et transport

14



Traçabilité

N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique



Forêt protégée

**1.1 Régime forestier et droits de gestion**

- Titre de propriété ([Exemple 1](#))

**1.2 Concession forestière**

- La Chine ne concède aucune concession forestière

**1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation**

- Plan d'aménagement forestier ratifié par le Bureau National des Forêts ([Exemple 2](#))
- Plan d'exploitation forestière ratifié par le Bureau National des Forêts
- Quota d'exploitation forestière autorisée uniquement pour travaux d'éclaircie, d'abattage pontuel et de coupe de régénération

**1.4 Permis de récolte**

- Permis de récolte pour travaux de coupes de régénération, d'éclaircies et d'abattage pontuel ([Exemple 3](#))



## Impôts et taxes

Catégorie juridique	 Forêt protégée
<b>1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer</li></ul>
<b>1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Facture HT (Fapiao) (<a href="#">Exemple 4</a>)</li></ul> <p>Exemptions:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits</li><li>▪ Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)</li><li>▪ Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA</li><li>▪</li></ul>
<b>1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu annuel</li><li>▪ Facture</li></ul>



## Activités liées à l'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Forêt protégée
<b>1.8 Règlement sur l'exploitation forestière</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Journalisation des données d'abattage et des volumes de récolte (conformément à la conception des opérations d'exploitation forestière et au permis de récolte)</li> <li>▪ Inspection et ratification du titre de propriété pour plantations forestières domaniales ou collectives</li> </ul>
<b>1.9 Sites et essences protégés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Permis de récolte délivré par l'autorité forestière compétente - au niveau districtal, provincial ou national - et faisant mention de la description des essences, l'emplacement, les techniques et les zones d'interdiction propres à l'exploitation (<a href="#">Exemple 3</a>)</li> <li>▪ Documentation attestant que les activités d'exploitation au sein d'aires protégées se déroulent comme le prévoient les autorités</li> <li>▪ Procédure décrivant comment protéger et éviter de nuire à ces sites et essences protégés</li> <li>▪ Liste des essences locales rares et menacées - fournie par les plantations forestières domaniales</li> <li>▪ Carte écologique de la distribution des forêts – fournie par l'agence locale du Bureau National des Forêts ou les plantations forestières domaniales</li> </ul>
<b>1.10 Exigences environnementales</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> </ul> <p>Propriété: forêt domaniale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> <li>▪ Conception des opérations d'exploitation</li> </ul>
<b>1.11 Santé et sécurité</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Documentation de formations suivies pour opérer en toute sécurité</li> <li>▪ Accord d'externalisation sous-traitance</li> <li>▪ Assurance-accidents</li> <li>▪ Déclaration d'accidents – consignait toutes procédures et mesures administratives connexes (<a href="#">Exemple 5</a>)</li> <li>▪ Permis de travail pour professions spécialisées, tel que opérateur de tronçonneuse (<a href="#">Exemple 6</a>)</li> </ul>

### 1.12 Emploi légal

- Registres d'identification du personnel et des entrepreneurs indépendants
- Journal de paye ([Exemple 7](#))
- Contrats de travail du personnel - tant permanent qu'intérimaire ([Exemple 8](#))
- Carte de sécurité sociale pour tout ouvrier/salarié ayant prouvé le paiement de sa sécurité sociale et d'autres assurances connexes ([Exemple 9](#))



## Droits des tiers

### Catégorie juridique



Forêt protégée

### 1.13 Droits coutumiers

- Non applicable

### 1.14 Consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause

- Non applicable

### 1.15 Droits des peuples autochtones

- Non applicable



## Commerce et transport

Catégorie juridique	 Forêt protégée
<b>1.16 Classification des espèces, des volumes et des attributs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li> <li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li> </ul>
<b>1.17 Commerce et transport</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Licence commerciale de l'entreprise (<a href="#">Exemple 10</a>)</li> <li>▪ Attestation d'immatriculation fiscale (<a href="#">Exemple 11</a>)</li> <li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li> <li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li> <li>▪ Bon de livraison</li> <li>▪ Facture</li> <li>▪ Certificat de traitement</li> </ul>
<b>1.18 Commerce extraterritorial et prix de transfert</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Contrat entre les entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement</li> <li>▪ Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation</li> </ul>
<b>1.19 Réglementations douanières à l'importation/exportation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Licence d'exportation (<a href="#">Exemple 14</a>)</li> <li>▪ Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés</li> <li>▪ Certificat phytosanitaire</li> <li>▪ Certificat d'origine des essences (pour l'importation)</li> <li>▪ Bordereau d'emballage (pour l'exportation)</li> <li>▪ Connaissance (pour l'importation)</li> </ul>
<b>1.20 CITES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable</li> <li>▪ Certificat ou permis d'importation/exportation CITES</li> </ul>



Plantation forestière - forêt plantée



Droits d'exploitation forestière

15



Impôts et taxes

16



Activités liées à l'exploitation forestière

17



Droits des tiers

N/A



Commerce et transport

19



Traçabilité

N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique



Plantation forestière - forêt plantée

**1.1 Régime forestier et droits de gestion**

- Titre de propriété ([Exemple 1](#))

**1.2 Concession forestière**

- La Chine ne concède aucune concession forestière

**1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation**

- Propriété: collective, privée ou corporative:
- Plan d'aménagement forestier ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts ([Exemple 2](#))
  - Plan d'exploitation ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts
  - Quota annuel d'exploitation forestière autorisée - ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts

	<p>Propriété: forêt domaniale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'aménagement forestier ratifié par l'État Bureau des Forêts <a href="#">(Exemple 2)</a></li> <li>Plan de récolte ratifié par l'État Bureau des forêts</li> <li>Quota d'exploitation forestière autorisée annuelle par État Bureau forestier</li> </ul>
<b>1.4 Permis de récolte</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Permis de récolte <a href="#">(Exemple 3)</a></li> </ul> <p>Propriété: forêt domaniale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Permis de récolte <a href="#">(Exemple 3)</a></li> <li>Conception des opérations d'exploitation</li> <li>Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure</li> </ul>



## Impôts et taxes

<b>Catégorie juridique</b>	 <b>Plantation forestière - forêt plantée</b>
<b>1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer</li> </ul>
<b>1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Facture HT (Fapiao) <a href="#">(Exemple 4)</a></li> </ul> <p>Exemptions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits</li> </ul>



- Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)
- Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA

### 1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices

- Formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu annuel
- Facture



## Activités liées à l'exploitation forestière

### Catégorie juridique



Plantation forestière - forêt plantée

### 1.8 Règlement sur l'exploitation forestière

- Journalisation des dossiers et registres concernant les volumes de récoltes. Ces derniers ne doivent nullement excéder le quota de récolte ratifié par l'autorité forestière locale – au niveau provincial ou national
- Inspection et ratification du certificat

### 1.9 Sites et essences protégés

- Permis de récolte délivré par l'autorité forestière compétente - au niveau districtal, provincial ou national - et faisant mention de la description des essences, l'emplacement, les techniques et les zones d'interdiction propres à l'exploitation ([Exemple 3](#))
- Des registres des activités de récolte dans les sites protégés qui avaient été autorisés par les autorités
- Procédure décrivant comment protéger et éviter de nuire à ces sites et essences protégés
- Liste des essences locales rares et menacées - fournie par les plantations forestières domaniales
- Carte écologique de la distribution des forêts – fournie par l'agence locale du Bureau National des Forêts ou les plantations forestières domaniales

<b>1.10 Exigences environnementales</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> </ul> <p>Propriété: forêt domaniale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> <li>Conception des opérations d'exploitation</li> </ul>
<b>1.11 Santé et sécurité</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documentation de formations suivies pour opérer en toute sécurité</li> <li>Accord d'externalisation sous-traitance</li> <li>Assurance-accidents</li> <li>Déclaration d'accidents – consignait toutes procédures et mesures administratives connexes (<a href="#">Exemple 5</a>)</li> <li>Permis de travail pour professions spécialisées, tel que opérateur de tronçonneuse (<a href="#">Exemple 6</a>)</li> </ul>
<b>1.12 Emploi légal</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registres d'identification du personnel et des entrepreneurs indépendants</li> <li>Journal de paye (<a href="#">Exemple 7</a>)</li> <li>Contrats de travail du personnel - tant permanent qu'intérimaire (<a href="#">Exemple 8</a>)</li> <li>Carte de sécurité sociale pour tout ouvrier/salarié ayant prouvé le paiement de sa sécurité sociale et d'autres assurances connexes (<a href="#">Exemple 9</a>)</li> </ul>



## Droits des tiers

Catégorie juridique	 Plantation forestière - forêt plantée
<b>1.13 Droits coutumiers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non applicable</li> </ul>
<b>1.14 Consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non applicable</li> </ul>

### 1.15 Droits des peuples autochtones

- Non applicable



## Commerce et transport

### Catégorie juridique



Plantation forestière - forêt plantée

### 1.16 Classification des espèces, des volumes et des attributs

- Certificat phytosanitaire ([Exemple 12](#))
- Permis de transport ([Exemple 13](#))

### 1.17 Commerce et transport

- Licence d'exploitation
- Attestation d'immatriculation fiscale ([Exemple 11](#))
- Certificat phytosanitaire ([Exemple 12](#))
- Permis de transport ([Exemple 13](#))
- Bon de livraison
- Facture
- Certificat de traitement

### 1.18 Commerce extraterritorial et prix de transfert

- Contrat entre les entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement
- Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation

### 1.19 Réglementations douanières à l'importation/exportation

- Licence d'exportation ([Exemple 14](#))
- Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés
- Certificat phytosanitaire
- Certificat d'origine des essences (pour l'importation)
- Bordereau d'emballage (pour l'exportation)
- Connaissance (pour l'importation)

### 1.20 CITES

- Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable

- Certificat ou permis d'importation/exportation CITES
- 



Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes



Droits d'exploitation forestière

20



Impôts et taxes

21



Activités liées à l'exploitation forestière

N/A



Droits des tiers

N/A



Commerce et transport

23



Traçabilité

N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique



Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes

1.1 Régime forestier et droits de gestion

- Aucun document requis

1.2 Concession forestière

- La Chine ne concède aucune concession forestière

1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation

- Aucun plan de gestion ni de récolte requis

#### 1.4 Permis de récolte

- Le permis de récolte pour arbres/bambous plantés au sein de parcelles forestières dépend autant des réglementations locales que de l'emplacement géographique de la plantation.



## Impôts et taxes

#### Catégorie juridique



Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes

#### 1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation

- Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer

#### 1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente

- Facture HT (Fapiao) ([Exemple 4](#))

##### Exemptions:

- Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits
- Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)
- Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA

#### 1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices

- Non applicable



## Activités liées à l'exploitation forestière

Catégorie juridique	Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes
1.8 Règlement sur l'exploitation forestière	Aucun document requis
1.9 Sites et essences protégés	Aucun document requis
1.10 Exigences environnementales	Aucun document requis
1.11 Santé et sécurité	Aucun document requis
1.12 Emploi légal	Aucun document requis



## Droits des tiers

Catégorie juridique	Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes
1.13 Droits coutumiers	Non applicable
1.14 Consentement préalable, donné	Non applicable

librement et en  
connaissance de cause

1.15 Droits des peuples  
autochtones

- Non applicable



## Commerce et transport

Catégorie juridique



Arbres/bambous plantés autour de domiciles et de fermes

1.16 Classification des  
espèces, des volumes et  
des attributs

- Certificat phytosanitaire ([Exemple 12](#))
- Permis de transport ([Exemple 13](#))

1.17 Commerce et  
transport

- Aucun document requis

1.18 Commerce  
extraterritorial et prix de  
transfert

- Contrat entre les entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement
- Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation

1.19 Réglementations  
douanières à  
l'importation/exportation

- Licence d'exportation ([Exemple 14](#))
- Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés
- Certificat phytosanitaire
- Certificat d'origine des essences (pour l'importation)
- Bordereau d'emballage (pour l'exportation)
- Connaissance (pour l'importation)

1.20 CITES

- Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable
- Certificat ou permis d'importation/exportation CITES



Forêt de bambou



Droits d'exploitation forestière

24



Impôts et taxes

25



Activités liées à l'exploitation forestière

26



Droits des tiers

N/A



Commerce et transport

28



Traçabilité

N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique



Forêt de bambou

1.1 Régime forestier et droits de gestion

- Titre de propriété [\(Exemple 1\)](#)

1.2 Concession forestière

- La Chine ne concède aucune concession forestière

1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation

- Plan d'aménagement forestier ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts [\(Exemple 2\)](#)

1.4 Permis de récolte

Propriété: collective, privée ou corporative (pour bambou ligneux):

- Permis de récolte

Propriété: forêt domaniale:

- Permis de récolte

- Conception des opérations d'exploitation
- Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure



## Impôts et taxes

Catégorie juridique



Forêt de bambou

**1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation**

- Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer

**1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente**

- Facture HT (Fapiao) ([Exemple 4](#))

Exemptions:

- Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits
- Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)
- Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA

**1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices**

- Formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu annuel
- Facture



## Activités liées à l'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Forêt de bambou
<b>1.8 Règlement sur l'exploitation forestière</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Journalisation des dossiers et registres concernant les volumes de récoltes. Ces derniers ne doivent nullement excéder le quota de récolte ratifié par l'autorité forestière locale – au niveau provincial ou national</li> <li>Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure</li> </ul>
<b>1.9 Sites et essences protégés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Permis de récolte délivré par l'autorité forestière compétente - au niveau districtal, provincial ou national - et faisant mention de la description des essences, l'emplacement, les techniques et les zones d'interdiction propres à l'exploitation</li> <li>Des registres des activités de récolte dans les sites protégés qui avaient été autorisés par les autorités</li> <li>Procédure décrivant comment protéger et éviter de nuire à ces sites et essences protégés</li> <li>Liste des essences locales rares et menacées - fournie par les plantations forestières domaniales</li> <li>Carte écologique de la distribution des forêts – fournie par l'agence locale du Bureau National des Forêts ou les plantations forestières domaniales</li> </ul>
<b>1.10 Exigences environnementales</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> </ul> <p>Propriété: forêt domaniale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li> <li>Conception des opérations d'exploitation (uniquement pour exploitations domaniales)</li> </ul>
<b>1.11 Santé et sécurité</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Documentation de formations suivies pour opérer en toute sécurité</li> <li>Accord d'externalisation sous-traitance</li> <li>Assurance-accidents</li> <li>Déclaration d'accidents – consignait toutes procédures et mesures administratives connexes (<a href="#">Exemple 5</a>)</li> <li>Permis de travail pour professions spécialisées, tel que opérateur de tronçonneuse (<a href="#">Exemple 6</a>)</li> </ul>
<b>1.12 Emploi légal</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Registres d'identification du personnel et des entrepreneurs indépendants</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Journal de paye (<a href="#">Exemple 7</a>)</li> <li>▪ Contrats de travail du personnel - tant permanent qu'intérimaire (<a href="#">Exemple 8</a>)</li> <li>▪ Carte de sécurité sociale pour tout ouvrier/salarié ayant prouvé le paiement de sa sécurité sociale et d'autres assurances connexes (<a href="#">Exemple 9</a>)</li> </ul>
--	--



## Droits des tiers

Catégorie juridique	 Forêt de bambou
<b>1.13 Droits coutumiers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>
<b>1.14 Consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>
<b>1.15 Droits des peuples autochtones</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>



## Commerce et transport

Catégorie juridique	 Forêt de bambou
<b>1.16 Classification des espèces, des volumes et des attributs</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li> <li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li> </ul>
<b>1.17 Commerce et transport</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Licence commerciale de l'entreprise</li> <li>▪ Attestation d'immatriculation fiscale (<a href="#">Exemple 11</a>)</li> <li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li> <li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li> <li>▪ Bon de livraison</li> <li>▪ Facture</li> <li>▪ Certificat de traitement</li> </ul>
<b>1.18 Commerce extraterritorial et prix de transfert</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Contrat entre les entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement</li> <li>▪ Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation</li> </ul>
<b>1.19 Réglementations douanières à l'importation/exportation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Licence d'exportation (<a href="#">Exemple 14</a>)</li> <li>▪ Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés</li> <li>▪ Certificat phytosanitaire</li> <li>▪ Certificat d'origine des essences (pour l'importation)</li> <li>▪ Bordereau d'emballage (pour l'exportation)</li> <li>▪ Connaissance (pour l'importation)</li> </ul>
<b>1.20 CITES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable</li> <li>▪ Certificat ou permis d'importation/exportation CITES</li> </ul>



Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes



Droits d'exploitation forestière

29



Impôts et taxes

30



Activités liées à l'exploitation forestière

31



Droits des tiers

N/A



Commerce et transport

33



Traçabilité

N/A



## Droits d'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes
1.1 Régime forestier et droits de gestion	Propriété: collective, privée ou corporative: Titre de propriété ( <a href="#">Exemple 1</a> )
1.2 Concession forestière	<ul style="list-style-type: none"><li>La Chine ne concède aucune concession forestière</li></ul>
1.3 Planification de la gestion et de l'exploitation	<ul style="list-style-type: none"><li>Plan d'aménagement forestier ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts (<a href="#">Exemple 2</a>)</li><li>Plan d'exploitation ratifié par l'agence locale du Bureau National des Forêts</li></ul>
1.4 Permis de récolte	Propriété: collective, privée ou corporative: <ul style="list-style-type: none"><li>Permis de récolte (<a href="#">Exemple 3</a>)</li></ul>

Propriété: forêt domaniale:

- Permis de récolte ([Exemple 3](#))
- Conception des opérations d'exploitation
- Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure



## Impôts et taxes

Catégorie juridique



Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes

**1.5 Paiement des redevances et droits d'exploitation**

- Aucun documents requis, faute de taxe forestière à payer

**1.6 Taxes sur la valeur ajoutée et autres taxes de vente**

- Facture HT (Fapiao) ([Exemple 4](#))

Exemptions:

- Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits
- Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les particuliers vendant leur produits au sein de leurs opérations (par exemple, les ventes de bois ronds sont exonérés de la TVA, lorsque l'Unité d'Aménagement Forestier vend ses propres billes en interne)
- Les particuliers non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisés à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur leurs terres, ne sont ni tenus d'émettre des factures, ni de payer la TVA - selon le règlement provisoire de la TVA

**1.7 Impôts sur le revenu et sur les bénéfices**

Propriété: collective, privée ou corporative:

- Formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu annuel
- Facture



## Activités liées à l'exploitation forestière

Catégorie juridique	 Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes
<b>1.8 Règlement sur l'exploitation forestière</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Journalisation des dossiers et registres concernant les volumes de récoltes. Ces derniers ne doivent nullement excéder le quota de récolte ratifié par l'autorité forestière locale – au niveau provincial ou national</li><li>▪ Inspection et ratification du certificat de régénération forestière de l'année antérieure</li></ul>
<b>1.9 Sites et essences protégés</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Permis de récolte délivré par l'autorité forestière compétente - au niveau districtal, provincial ou national - et faisant mention de la description des essences, l'emplacement, les techniques et les zones d'interdiction propres à l'exploitation (<a href="#">Exemple 3</a>)</li><li>▪ Des registres des activités de récolte dans les sites protégés qui avaient été autorisés par les autorités</li><li>▪ Procédure décrivant comment protéger et éviter de nuire à ces sites et essences protégés</li><li>▪ Liste des essences locales rares et menacées - fournie par les plantations forestières domaniales</li><li>▪ Carte écologique de la distribution des forêts – fournie par l'agence locale du Bureau National des Forêts ou les plantations forestières domaniales</li></ul>
<b>1.10 Exigences environnementales</b>	<p>Propriété: collective, privée ou corporative:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li></ul> <p>Propriété: forêt domaniales:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Plan d'aménagement forestier ratifié (<a href="#">Exemple 2</a>)</li><li>▪ Conception des opérations d'exploitation</li></ul>
<b>1.11 Santé et sécurité</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Documentation de formations suivies pour opérer en toute sécurité</li><li>▪ Accord d'externalisation sous-traitance</li><li>▪ Assurance-accidents</li><li>▪ Déclaration d'accidents – consignait toutes procédures et mesures administratives connexes (<a href="#">Exemple 5</a>)</li><li>▪ Permis de travail pour professions spécialisées, tel que opérateur de tronçonneuse (<a href="#">Exemple 6</a>)</li></ul>

### 1.12 Emploi légal

- Registres d'identification du personnel et des entrepreneurs indépendants;
- Journal de paye ([Exemple 7](#))
- Contrats de travail du personnel - tant permanent qu'intérimaire ([Exemple 8](#))
- Carte de sécurité sociale pour tout ouvrier/salarié ayant prouvé le paiement de sa sécurité sociale et d'autres assurances connexes ([Exemple 9](#))



## Droits des tiers

Catégorie juridique	 Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes
1.13 Droits coutumiers	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>
1.14 Consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>
1.15 Droits des peuples autochtones	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Non applicable</li> </ul>



## Commerce et transport

Catégorie juridique	 Plantation forestière d'intérêt commercial – forêt de rentes
<b>1.16 Classification des espèces, des volumes et des attributs</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li><li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li></ul>
<b>1.17 Commerce et transport</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Licence commerciale de l'entreprise</li><li>▪ Attestation d'immatriculation fiscale (<a href="#">Exemple 11</a>)</li><li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li><li>▪ Permis de transport (<a href="#">Exemple 13</a>)</li><li>▪ Bon de livraison</li><li>▪ Facture</li><li>▪ Certificat de traitement</li></ul>
<b>1.18 Commerce extraterritorial et prix de transfert</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Contrat entre entreprises-mères et leurs filiales détaillant clairement la teneur des services ainsi que leur paiement</li><li>▪ Formulaire de déclaration d'importation ou d'exportation</li></ul>
<b>1.19 Réglementations douanières à l'importation/exportation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Licence d'exportation (<a href="#">Exemple 14</a>)</li><li>▪ Licence d'exportation - pour expéditeurs et destinataires de biens importés/exportés</li><li>▪ Certificat phytosanitaire (<a href="#">Exemple 12</a>)</li><li>▪ Certificat d'origine des essences (pour l'importation)</li><li>▪ Bordereau d'emballage (pour l'exportation)</li><li>▪ Connaissance (pour l'importation)</li></ul>
<b>1.20 CITES</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Permis de prélèvement d'essences protégées ayant une importance nationale ou régionale considérable</li><li>▪ Certificat ou permis d'importation/exportation CITES</li></ul>



## Aperçu des documents clés

Voici un aperçu des documents clés qui serviraient à réduire les risques juridiques liés au bois provenant de Chine - comme indiqué dans l'évaluation des risques du bois et du Guide d'atténuation des risques.

L'image de chaque document est suivie d'une description de son objet, son contenu, ses titulaires, ses autorités émétrices et ses signataires. À cela s'ajoutent les considérations essentielles à prendre en compte pour en vérifier la validité et l'utiliser lorsque vous faites preuve de diligence raisonnable tout au long de votre chaîne logistique en bois. Enfin, un exemple du document est présenté avec la traduction des points forts.

**Exemple 1: titre de propriété**

**Exemple 2: plan d'aménagement forestier ratifié**

**Exemple 3: permis de récolte**

**Exemple 4: facture HT**

**Exemple 5: déclaration d'accidents et procédures et mesures administrative connexes**

**Exemple 6: permis de travail pour professions spécialisées**

**Exemple 7: journal de paye**

**Exemple 8: contrat de travail**

**Exemple 9: cotisations sociales et carte de sécurité sociale**

**Exemple 10: licence commerciale de l'entreprise (délivrée après le 1er Octobre 2015)**

**Exemple 10a: licence commerciale de l'entreprise (délivrée avant le 1er Octobre 2015)**

**Exemple 11: attestation d'immatriculation fiscale**

**Exemple 12: certificat phytosanitaire (à l'exportation)**

**Exemple 13: permis de transport**

**Exemple 14: licence d'exportation (formulaire d'enregistrement en tant qu'opérateur du commerce international)**

## Exemple 1: titre de propriété

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant) gérant des forêts en zones montagneuses ou louant de vastes aires forestières en vue d'exploitation sylvicole.

**Exemption:** les petits exploitants ne sont pas tenus d'obtenir un titre de propriété concernant l'exploitation d'arbres dispersés autour de leurs domiciles et de ceux plantés sur leurs terres agricoles familiales. Reportez-vous à la Notice 1 ci-après, pour plus ample information sur la façon de confirmer l'origine du bois des petits exploitants.

**Objet et contenu du document:** un titre de propriété constitue la preuve de droits d'usufruit et de propriété de forêts et de zones forestières. C'est également un document indispensable pour faire une demande de permis de récolte, qui ne peut être délivré sans ce titre. Le titre de propriété stipule le nom du propriétaire de la forêt ou des zones forestières, leur emplacement, les essences, la superficie forestière et le type de forêt sous exploitation, le délai de gestion forestière, etc.

**Titulaire du document:** l'entité forestière

**Ce document est délivré par:** l'autorité forestière locale - au niveau districtal, provincial ou national

**Signature/Cachet requis par:** l'autorité forestière locale - au niveau districtal, provincial ou national

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le titre est-il toujours en cours de validité?
- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui indiqué sur le permis de récolte?
- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui indiqué sur les factures (y compris celle de la TVA) qu'il a émises?
- L'emplacement du *lieu d'abattage* - depuis lequel les arbres abattus sont transportés - correspond-t-il à celui indiqué sur le permis de transport?
- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui indiqué sur le certificate d'immatriculation de l'entité forestière?
- Les essences forestières correspondent-elles à celle mentionnées sur le permis de récolte?
- L'exploitation forestière est-elle autorisée au sein de ce type de forêt?
- Le niveau de l'autorité forestière compétente est-il au moins districtal - à savoir, provincial ou national?

## Exemple de titre de propriété

林证字( )第 号

**Name of the holder**  
\_\_\_\_\_:

根据《中华人民共和国森林法》规定, 本证中森林、林木、林地所有权或者使用权, 业经登记, 合法权益受法律保护。

特发此证

**Seal of issuing authority**  
发证机关(印)  
\_\_\_\_\_  
年 月 日  
**Issuing time**

**森林、林木、林地状况登记表** No 1

林地所有权人 森林或林木所有权权利人	林地使用权人 森林或林木使用权权利人	
坐落	<b>Location</b>	
小地名	林班	小班
面积	<b>Area</b>	主要树种 <b>Main species</b>
株数	林种	<b>Forest type</b>
林地使用期	<b>Valid period</b>	终止日期
四至:	<b>GPS location</b>	
注 记:		
填证机关	经办人: 年 月 日	(机关印) 负责人: 年 月 日

## Exemple 2: plan d'aménagement forestier ratifié

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant) gérant des forêts en zones montagneuses ou louant de vastes aires forestières en vue d'exploitation sylvicole.

**Exemption:** les petits exploitants et les collectivités forestières locales ne sont pas tenus d'établir leur propre plan d'aménagement forestier; l'autorité forestière locale (probablement au niveau districtal) en établira un couvrant toutes les forêts sous sa juridiction administrative.

**Objet et contenu du document:** le plan d'aménagement forestier est une base importante pour la gestion des forêts, l'exploitation, la surveillance, la production et d'autres activités de gestion. Toute entreprise d'aménagement forestier est juridiquement tenue d'établir et de mettre en œuvre un plan ratifié. Il existe, pour les plans d'aménagement forestier, une hiérarchie à trois niveaux:

- **Niveau 1** comprends les entreprises forestières étatiques et publiques, les réserves naturelles ou encore les parcs/massifs forestiers d'importance nationale/écologique considérable;
- **Niveau 2** concerne des entités (entreprises forestières, collectivités régionales et forêts collectives) *de grande envergure*. A ce niveau, le plan d'aménagement forestier est un document bien plus simple et facile à établir – avec le support éventuellement sollicité de l'autorité forestière locale – qu'au niveau 1;
- **Niveau 3** regroupe diverses entités (PME forestières, collectivités locales, forêts collectives et petits exploitants) *de moindre envergure*. Ici, c'est l'autorité forestière locale qui établit un plan d'aménagement forestier applicable à toutes ces entités. De ce fait, ces dernières ne sont plus tenues d'en établir un à faire ratifier, car l'autorité forestière locale s'en charge en leur nom.

**Titulaire du document:** entités d'aménagement forestier ou autorité forestière locale au niveau districtal

**Ce document est délivré par:**

- **Niveau 1**
  - Le Bureau National des Forêts et diverses entreprises forestières étatiques et publiques (plantations forestières domaniales, forêts protégées, réserves naturelles, etc.)
- **Niveau 2**
  - Les entreprises et collectivités forestières *de grande envergure*
- **Niveau 3**
  - Les entreprises et collectivités forestières *de moindre envergure* – y compris tout petit exploitant louant des aires forestières en vue d'exploitation

**Signature/Cachet requis par:** l'autorité forestière locale - au niveau districtal, provincial ou national (selon le niveau requis)

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le plan est-il ratifié?
- Le plan est-il valide?

- Le volume de récolte autorisé est-il indiqué?
- Selon les calculations du plan, le volume de récolte excède-t-il le taux de croissance du type de forêt en exploitation?
- L'exploitation forestière est-elle autorisée au sein de ce type de forêt?
- La zone d'exploitation renferme-t-elle en son sein aucune zone naturelle protégée?
- Le cas échéant, quelles sont les mesures disponibles pour assurer la protection des zones mentionnées ci-dessus?

## Exemple de plan d'aménagement forestier

5.3 生态公益林培育管理	- 40 -
5.4 商品林培育管理	- 41 -
5.5 经济林培育管理	- 44 -
5.6 竹林培育	- 46 -
5.7 林下经济发展规划	- 46 -
5.8 种苗规划	- 46 -
<b>第 6 章 森林采伐</b>	<b>- 47 -</b>
6.1 采伐原则	- 47 -
<b>Information of harvesting volume</b>	- 47 -
6.3 年伐量的确定	- 48 -
6.4 伐区配置	- 52 -
6.5 毛竹采伐	- 53 -
<b>第 7 章 非木质资源经营</b>	<b>- 54 -</b>
7.1 经济林经营	- 54 -
7.2 林木良种培育	- 54 -
7.3 绿化苗木生产	- 54 -
7.4 林下经济开发	- 54 -
7.5 森林旅游资源开发	- 56 -
<b>第 8 章 森林保护</b>	<b>- 56 -</b>
8.1 生物多样性保护	- 56 -
8.2 森林防火防控	- 56 -
8.3 有害生物防控	- 57 -

**Chapter 6 Forest Harvesting**

**第 6 章 森林采伐**

**6.1 采伐原则**

(1) 森林总蓄积量小于年生长量, 保证有足够的基础资源, 使蓄积量平稳增长; 根据森林总蓄积量和森林分群经营成果, 分期主伐、更新采伐、抚育采伐等, 符合森林经营方针与经营目标, 系统分析, 确定森林合理年伐量和木材生产量, 有利于改善与调整森林结构, 保持和维护森林生态系统的生产力和可持续发展能力。

(2) 遵循《十二五》期间年森林采伐限额编制方案、《国家级公益林管理办法》、《广西壮族自治区森林资源规划设计调查技术规程》、《关于分解下达“十二五”期间年森林采伐限额和 2011 年森林采伐计划的通报》( 林采发〔2011〕75 号) 等文件与技术规程, 开展森林采伐规划工作, 制定年总限额的采伐规划、年度采伐规划以及森林更新计划。

**6.2 采伐年龄与轮伐期 Design of harvesting**

根据国家颁布的《森林采伐更新管理办法》、《广西壮族自治区森林资源规划设计调查技术规程》和《广西壮族自治区林木采伐作业调查设计技术规程》, 按森林经营类型的不同, 确定各种采伐年龄和轮伐期。

表 6-1 经营类型的采伐年龄、轮伐期、采伐方式设计一览表

经营类型	采伐年龄	轮伐期	采伐方式	经营类型	采伐年龄	轮伐期	采伐方式
杉木林	40	15	皆伐	松木林	25	20	皆伐
马尾松林	40	15	皆伐	油茶林	20	25	皆伐
杉木-油茶林	40	15	皆伐	油茶-杉木林	20	25	皆伐
杉木-松木林	40	15	皆伐	油茶-松木林	20	25	皆伐
杉木-油茶-松木林	40	15	皆伐	油茶-杉木-松木林	20	25	皆伐
杉木-油茶-松木-油茶林	40	15	皆伐	油茶-杉木-松木-油茶林	20	25	皆伐
油茶-杉木-松木林	20	25	皆伐	油茶-杉木-松木-油茶林	20	25	皆伐
油茶-杉木-松木-油茶林	20	25	皆伐	油茶-杉木-松木-油茶林	20	25	皆伐

## Exemple 3: permis de récolte

**Applicable à:** toute entreprise forestière et certains petits exploitants (selon la province) louant de vastes zones pour établir des plantations forestières ou possédant des forêts vallonnées - ce, à l'exclusion de petites parcelles d'arbres plantés sur des terres agricoles ou aux alentours des domiciles.

**Exemption:** les petits exploitants ne sont pas tenus d'obtenir un permis de récolte lors de l'exploitation d'arbres dispersés autour de leurs domiciles ou sur leurs terres agricoles. Reportez-vous à la Notice 1 ci-après, pour plus ample information sur la façon de confirmer l'origine du bois des petits exploitants.

**Objet et contenu du document:** le permis de récolte légalise votre exploitation forestière; il est donc impératif de l'obtenir avant d'engager la moindre activité de récolte. Les permis de récolte qu'émettent différentes autorités administratives varient en fonction du type et de l'échelle de vos sources d'approvisionnement. Tout titulaire d'un permis de récolte est formellement tenu d'en respecter intégralement les mesures - à savoir délai, superficie, essences et autres paramètres d'exploitation indiqués - tout au long du processus de récolte. Outre son code d'immatriculation et le nom de l'entité forestière titulaire, le permis de récolte mentionne également le site de récolte, les essences exploitées, le code d'immatriculation du titre de propriété, la zone de récolte et le volume des stocks récoltés, le délai d'exploitation, etc. Reportez-vous à la Notice 2 ci-dessous, pour plus ample information sur la façon de confirmer la légalité d'un permis de récolte.

Les permis de récolte ont tendance à être valide pour trois à six mois seulement et plusieurs sont nécessaires pour couvrir une année de récolte. Toutefois, leur validité peut, à l'occasion, dépendre du volume de récolte: plus ce dernier est important, plus la validité du permis s'en retrouve accrue.

Le *volume de bois abattu* est défini comme le volume total (branches et rameaux inclus) tandis que le *volume de scierie* ne concerne que le volume de grumes. Le *Mu* est une unité chinoise de superficie - et non de volume.

**Titulaire du document:** l'entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant) louant de vastes zones forestières en vue d'exploitation sylvicole ou gérant des zones forestières vallonnées.

**Ce document est délivré par:** différentes autorités selon la source d'approvisionnement:

- **Agences Districtales des Forêts:**
  - Plantations forestières sous propriété du district
  - Forêts collectives
  - Plantations forestières
- **Départements Provinciaux des Forêts:**
  - Plantations forestières sous propriété de la province
  - Plantations forestières sous propriété de la préfecture ou des entreprises
  - Réserves naturelles ou parcs forestiers sous gestion provisoire
  - Unités non forestières
- **Bureau National des Forêts:**
  - Plantations forestières domaniales ou bureaux d'aménagement forestier
  - Réserves naturelles ou parcs/massifs forestiers d'importance nationale/écologique considérable

**Signature/Cachet requis par:** le permis doit être délivré et signé par l'autorité compétente (reportez-vous à la section "Ce document est délivré par" ci-dessus).

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- La date d'émission du permis de récolte précède-t-elle celle du transport des grumes? Reportez-vous au permis de transport ([Exemple 13](#)) pour le vérifier.
- Le cachet/La signature ratifiant le permis provient-il/elle de l'autorité compétente?
- Quelle zone et type d'exploitation sylvicole (forêt naturelle/plantation forestière) inclut le permis de récolte?
- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui du vendeur indiqué sur la facture HT?
- Le volume de récolte correspond-t-il à ou excède-t-il celui qu'indique la facture, le permis de transport et certificat phytosanitaire? Reportez-vous au permis de transport ([Exemple 13](#)).
- Les essences forestières correspondent-elles à celle mentionnées sur la facture, le permis de transport et le certificat de quarantaine?
- La date de la récolte précède-t-elle celle du transport?
- Le site d'abattage correspond-t-il au ou est-il proche du point de départ du transport?

**Notice 1: Comment confirmer que le bois provient des petits exploitants?**

Lorsque vous vous approvisionnez auprès de petits exploitants, la vérification de l'origine de votre bois varie de province en province.

Dans certaines provinces - telles celle du Yunnan, d'Anhui et du Sichuan - les petits exploitants sont toutefois tenus de solliciter un permis de récolte, en raison de mesures de protection forestières qui y sont plus strictes que dans d'autres. Ce qui diffère des provinces du Shandong et du Guangxi, où les petits exploitants ont en revanche la liberté de solliciter le chef de leur village pour une lettre de ratification. Dans certaines régions, les petits exploitants sont encouragés à user du système fiscal pour émettre des factures de vente en tant que *personnes physiques* - à défaut, les entreprises s'approvisionnant en bois auprès de ces petits exploitants peuvent aussi bien émettre des factures d'achat. En l'absence de permis de récolte ou de lettre de ratification, toute facture/reçu de vente contenant un minimum d'informations - à savoir, nom/coordonnées du vendeur, essences forestières, volume/nombre de grumes, détails sur l'acheteur, date de la transaction, etc. - peut servir à déterminer l'origine du bois.

Vous pouvez également visiter <http://frps.eflora.cn/> pour vérifier si les provinces détiennent bien les essences forestières qui leur sont attribuées - les petits exploitants ayant en effet l'habitude de planter, comme source de revenu supplémentaire, des essences locales ou de rente sur leurs parcelles domiciliaires (ou sur de petites parcelles annexes).

**Notice 2: Comment confirmer la légalité d'un permis de récolte?**

À l'occasion, certaines entreprises abusent déplorablement des prérogatives du permis de récolte (notamment, par exemple, en cas de bois récolté illégalement ou d'origine inconnue), en proclamant à tort que leurs sources d'approvisionnement en bois se situent au sein de zones couvertes par un permis de récolte valide, officiel et légalement délivré. Pour que ce soit le cas, le nom et le cachet de l'autorité émettrice devrait apparaître au bas d'un tel permis. Il n'existe actuellement aucun système en ligne ou site internet pour vérifier si un permis a été délivré légalement ou illégalement; le seul moyen de le faire est de se rapprocher de l'autorité émettrice désignée sur le permis.

Bien que la recherche en ligne soit le moyen le plus pratique de se procurer les coordonnées des autorités compétentes, cette méthode ne parvient pas toujours à

identifier les autorités de niveau inférieur. Dans de tels cas, rapprochez-vous des autorités à un niveau supérieur dans la province concernée afin d'identifier l'autorité adéquate.

En outre, recouper les informations que contiennent les permis de récolte et de transport ([Exemple 13](#)) ainsi que la facture HT ([Exemple 4](#)) peut s'avérer fort utile – étant donné que toutes ces informations devraient correspondre.

## Exemple de permis de récolte

**Forest harvesting permit**  
**林木采伐许可证**

编号: 34060301151207001

**Holder of permit**  
[Redacted]

[Redacted] 采字[20 14] 1207号

**Location**  
[Redacted]

根据 采伐申请 提报的伐区调查设计(申请), 经审核, 批准在 [Redacted] 场(乡镇) / [Redacted] 林班(村) / [Redacted] 作业区(组) / [Redacted] 小班(地块) 采伐。

采伐四至: 东 相阳沟 南 一组地 西 石梁 北 祝庄生产路。

GPS 定位: [Redacted]

**Species**

林分起源: 人工 林种: 一般用材林 树种: 意杨

权 属: 集体 林权证号(证明): /

采伐类型: 主伐 采伐方式: 皆伐 采伐强度: 20%

采伐面积: 3.93 公顷(株数: [Redacted])

**Harvest volume**

采伐蓄积: [Redacted] (出材量: 356.8 立方米)

**Time of harvesting**

采伐期限: 2015 年 1 月 0 日至 2015 年 1 月 31 日

更新期限: 2016 年 0 月 1 日

更新面积: 3.93 公顷(株数: 2100 株)

占限额  不占限额

备注: 占限额  
意杨,采伐2100株,商品材蓄积548.90立方米,商品出材356.80立方米

**Seal of issuing authority**

发证机关(章)

[Redacted Seal]

发证人(章): [Redacted Seal]

领证人: [Redacted Seal]

**Issuing time**

发证日期: 2015 年 月 日

注: 1. 此证一式二联, 第一联为存根, 第二联为采伐凭证。  
2. 超过规定采伐期限, 此证无效。  
3. 采伐凭证联套印省级以上林业主管部门采伐许可证管理专用章。  
4. 非国有林木采伐不填写GPS定位。

第一联 存根

## Exemple 4: facture HT

**Applicable à:** toute entreprise forestière et certains petits exploitants (selon la province)

**Exemption:** tout individu non immatriculé comme personnalité juridique, mais néanmoins autorisé à vendre des arbres sur pied dispersés ou distribués sur ses terres, n'est tenu d'en émettre des factures. Les Entreprises d'Aménagement Forestier ou les personnes vendant leurs propres produits au sein même de leurs opérations (par exemple, bois ronds vendus à leur propre usine de traitement) sont également exonérées de la TVA – puisque les vendeurs vendent leur gumes en interne. Les entreprises recyclant les résidus comme ressources de production pour de nouveaux produits ne sont non plus tenus d'émettre des factures.

**Objet et contenu du document:** en plus de fournir la preuve d'une transaction marchande, la facture HT (Fapiao) peut également démontrer que l'entreprise s'acquitte de la TVA et bénéficie du remboursement d'impôt. Ainsi, elle se révèle bien utile pour la déduction de la taxe en avants lors de l'exportation.

**Titulaire du document:** l'entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Ce document est délivré par:** le vendeur – généralement défini comme l'entreprise émettant la facture de vente à un acheteur. En Chine, les autorités fiscales chargées de contrôler et de superviser la perception des impôts s'occupent également d'imprimer et de vendre les factures HT – lesquelles suivent un format et des exigences uniformes. Les entreprises achètent auprès de leurs autorités fiscales le modèle vierge de facture HT qu'ils remplissent - à la suite de toute transaction – d'informations nécessaires (prix, montant total, nom des produits, etc.) avant de le délivrer en y appliquant le cachet d'entreprise. À noter que les autorités fiscales provinciales ne peuvent qu'imprimer des factures normales et que les autorités fiscales opérant dans le cadre du Conseil d'État sont les seules habilitées à imprimer des factures HT. Une fois dûment remplies, ces dernières doivent comporter un code de référence, les numéros d'immatriculation fiscale (tant de l'acheteur que du vendeur), un numéro de série, les noms et adresses de l'acheteur et du vendeur, description/volume/quantité du produit, ainsi que les signatures de l'acheteur et du vendeur.

**Signature requise par:** le vendeur ayant signé et délivré le document.

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le document est-il correctement daté?
- Le volume/la quantité se conforme-t-il/elle aux termes du permis de transport?
- La description du produit se conforme-t-elle aux termes du permis de récolte?
- La facture HT est-elle datée ultérieurement à la récolte des essences?
- Les noms de l'acheteur ou du vendeur correspondent-ils à ceux qu'indiquent le permis de transport et le contrat commercial (le cas échéant)?

## Exemple de facture HT

发票代码 ← 4500000000      广西增值税普通发票      发票号码 ← No 00000000  
纳税人识别号      Issuing time  
地址、电话      开票日期:

Buyer 买方	名称:	Name	密 码 区				
	纳税人识别号:						
Seller 卖方	名称:	Name	备 注				
	纳税人识别号:						
地址、电话:		Address and phone					
开户行及账号:							
货物或应税劳务名称	规格型号	单位	数量	单价	金额	税率	税额
Name of product		Unit	Quantity				
合 计							
价税合计 (大写)				(小写)			

收款人:                      复核:                      开票人:                      销售单位: (章)

**Remarque:** l'emplacement du nom et de l'adresse de l'acheteur pourrait changer. Pour certaines factures, les noms du vendeur et de l'acheteur sont placés en haut de la page, tandis que dans d'autres, le nom du vendeur peut être en haut alors que celui de l'acheteur est en bas (ou l'inverse). Le plus important est de s'assurer que les informations que contient ce document correspondent à celles des documents connexes.

## Exemple 5: déclaration d'accidents et procédures et mesures administrative connexes

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** tout petit exploitant sollicitant l'aide de membres de sa famille ou ses voisins dans le cadre d'activités/opérations forestières n'est pas tenu de maintenir de déclaration d'accidents.

**Objet et contenu du document:** selon le droit chinois, toute entreprise a le devoir d'y consigner les informations relatives aux accidents: nom de la personne blessée, date et heure, nature et gravité, cause, comment l'accident a été traité et le résultat, etc. La/Le responsable Sécurité et Prévention de l'entreprise devra signer la déclaration d'accident de son nom - en tant qu'autorité supervisant le traitement de la personne blessée.

**Titulaire du document:** l'entité forestière

**Ce document est délivré par:** l'entité forestière

**Signature requise par:** l'entité forestière

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom de la personne blessée a-t-il été correctement consigné?
- La date et l'heure de l'accident ont-elles été correctement consignées?
- La cause de l'accident a-t-elle été proprement décrite?
- La/Le responsable Sécurité et Prévention a-t-elle/il signé de son nom?
- Quelles ont été les mesures de secours prises?

## Exemple de déclaration d'accidents

Name of wounded		Time of accident			事故类别	
受伤者姓名	性别	事故发生时间	年 月 日	岗位工种	技术等级	
原健康状况	安全教育情况	年龄		伤害程度	伤害部位	
事情经过	事故报告人： 年 月 日					
事故主要原因	Reason of accident	Signature of responsible person 事故部门负责人签字：				
事故责任及处理意见	Signature of accident company Responsible person and time 单位负责人签字： 年 月 日	事故调查结论	调查组代表签字： 年 月 日			
安委会处理意见	年 月 日					

## Exemple 6: permis de travail pour professions spécialisées

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** tout petit exploitant sollicitant l'aide de membres de sa famille ou ses voisins dans le cadre d'activités/opérations forestières n'est pas tenu de fournir de permis de travail pour professions spécialisées.

**Objet et contenu du document:** Afin de protéger les salariés occupant des professions spécialisées, l'Administration Générale du Contrôle de la Qualité et de la Supervision Technique leur délivre un permis/carte de travail certifiant que le titulaire, ayant été formé sur les techniques et les exigences juridiques, est qualifié pour accomplir la tâche telle que requise.

**Titulaire du document:** le salarié occupant une profession spéciale

**Ce document est délivré par:** l'Administration Générale du Contrôle de la Qualité et de la Supervision Technique

**Signature/Cachet requis par:** l'Administration Générale du Contrôle de la Qualité et de la Supervision Technique

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom du salarié figure-t-il sur le permis/la carte?
- La carte/le permis est-elle/il en cours de validité?
- La date prévue pour la mise à jour des compétences requises est-elle indiquée?
- Le champ d'action de la tâche spéciale/travail spécialisé est-elle décrite?

## Exemple de permis de travail pour professions spécialisées

**Name of holder** 证 号: T6101211 姓名: 性别: 男

**Special work scope** 作业类别: 电工作业 准操项目: 低压电工作业 Picture

**Validity** 初领日期: 2015.03.27 有效期限: 2015.03.27至2021.03.27

**Date for re-check of qualifications** 复审日期: 2018.03

中华人民共和国  
特种作业操作证  
复审记录 \_\_\_\_\_  
国家安全生产监督管理总局监制

## Exemple 7: journal de paye

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** tout petit exploitant sollicitant l'aide de membres de sa famille ou ses voisins dans le cadre d'activités/opérations forestières n'est pas tenu de tenir de journal de paye.

**Objet et contenu du document:** le journal de paye entend assurer que les salaires soient perçus de façon tant ponctuelle que conforme au minimum local juridiquement en vigueur. À cet effet, assurez-vous que les bulletins de paye soient proprement répertoriés et comprennent au moins les noms des salariés ainsi que la quantité totale des paiements et leurs détails. Toute entreprise n'ayant sollicité aucune banque comme fournisseur de services de paye devra tenir son propre registre interne des bulletins de paye - avec la signature de chaque salarié, une fois sa paye perçue.

**Titulaire du document:** l'entité forestière

**Ce document est délivré par:** l'entité forestière

**Signature requise par:** l'entité forestière et son personnel salarié.

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- La date d'émission du journal de paye est-elle correcte?
- Les noms de tous les salariés figurent-ils sur le registre interne des bulletins de paye?
- Le paiement est-il inférieur au salaire minimum local?

NB: contactez tout organisme de sécurité sociale local dans votre province pour vous informer sur le salaire minimum en vigueur.

## Exemple de journal de paye

Company name: [Redacted]

Payment: [Redacted]

Workers' names: [Redacted]

工号	姓名	实发数	备注
01	[Redacted]	4,823.00	扣缴社保
02	[Redacted]	3,981.00	扣缴社保
03	[Redacted]	3,795.00	扣缴社保
04	[Redacted]	3,995.00	扣缴社保
05	[Redacted]	2,795.00	扣缴社保
06	[Redacted]	2,785.00	扣缴社保
07	[Redacted]	4,962.00	扣缴社保
08	[Redacted]	2,264.19	扣缴社保
09	[Redacted]	2,464.19	扣缴社保
10	[Redacted]	1,964.19	扣缴社保
11	[Redacted]	2,785.19	扣缴社保
12	[Redacted]	5,076.00	扣缴社保
13	[Redacted]	5,021.00	扣缴社保
14	[Redacted]	5,021.00	扣缴社保
15	[Redacted]	3,307.00	扣缴社保
16	[Redacted]	2,300.00	扣缴社保
17	[Redacted]	2,300.00	扣缴社保
18	[Redacted]	1,406.00	扣缴社保
19	[Redacted]	4,027.00	扣缴社保
20	[Redacted]	2,786.19	扣缴社保
21	[Redacted]	2,786.31	扣缴社保
22	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
23	[Redacted]	2,888.80	扣缴社保
24	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
25	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
26	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
27	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
28	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
29	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
30	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
31	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
32	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
33	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
34	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
35	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
36	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
37	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
38	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
39	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
40	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
41	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
42	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
43	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
44	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
45	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
46	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
47	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
48	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
49	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保
50	[Redacted]	1,884.19	扣缴社保

## Exemple 8: contrat de travail

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** tout petit exploitant sollicitant l'aide de membres de sa famille ou ses voisins dans le cadre d'activités/opérations forestières n'est pas tenu de fournir de contrat de travail.

**Objet et contenu du document:** d'après le droit du travail en Chine, toute entité forestière doit signer un contrat de travail avec ses salariés (tant pour le personnel permanent que temporaire). Le dit contrat stipule les noms et adresses des signataires (employeur et employé/salarié), la durée du contrat, le tarif de rémunération, les conditions de travail et de couverture sanitaire, le champ d'action, le temps de travail effectif et les congés, les régimes de sécurité sociale, etc.

**Titulaire du document:** l'entité forestière et le salarié

**Document signé par:** l'entité forestière et le salarié

**Signature requise par:** l'entité forestière et le salarié

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- La date du contrat est-elle correcte?
- Les termes de la rémunération sont-ils clairement détaillés?
- Les prestations sociales sont-elles dûment énumérées?
- Le temps de travail effectif et les congés sont-ils convenables?
- Les femmes et les professions spécialisées bénéficient-elles d'aucune mesures de protection?

# Exemple de contrat de travail

## Labor Contract

### 劳动合同

#### Company name

甲方（用人单位）名称：

法定代表人（主要负责人）：

注册地址：

经营地址：

#### Worker's name

乙方（劳动者）姓名：

性别：

出生年月：

居民身份证号码：

联系电话：

现居住地址：

邮编：

户口所在地：

邮编：

根据《中华人民共和国劳动合同法》以及有关法律、法规的规定，经甲乙双方平等自愿、协商一致，共同签订并履行本合同所列条款。

#### Working period

##### 一、劳动合同期限（选择下列其中一项）

本合同为固定期限劳动合同。合同期从\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日起  
至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日止；其中试用期为从\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日  
起至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日止。

本合同为无固定期限劳动合同。合同期从\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日  
起；其中试用期从\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日起至\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

#### 二、工作内容和工作地点

#### Working scope

第二条 甲方安排乙方的工作岗位（工种）为\_\_\_\_，工作地点为\_\_\_\_。因生产工  
作需要，甲乙双方协商一致，可以变更岗位（工种）以及工作地点。

#### 三、劳动保护、劳动条件和职业危害防护

#### Protection items

第三条 甲方应当遵守国家和地方的法律、法规，依法建立和完善劳动规章制度，保障乙方享有劳动权利，履行劳动义务。乙  
方应当自觉维护国家和甲方的合法权益，遵守甲方依照国家法律法规制定的各项规章制度，在本岗位的职责范围内，  
服从甲方的工作安排。

第四条 甲方依法为乙方提供符合国家规定的劳动安全卫生条件和必要的劳动防护用品，对从事有职业危害作业的，  
按照国家规定进行定期健康检查。乙方应当认真执行工作规程，爱护生产工具和设备，按时、按质、按量地完成甲方规定  
的工作任务或劳动定额。

第五条 甲方对乙方进行安全教育，为乙方提供本职工作所必需的职业技能培训。

第六条 乙方应当保守甲方的商业秘密，对违反保密义务给甲方造成损失的，要承担经济赔偿责任。

#### 四、工作时间和休息休假

第七条 甲方安排乙方执行\_\_\_\_工作制。

执行标准工作制的，甲方安排乙方每日工作时间不超过八小时，平均每周不超过四十小时。甲方保证乙方每周至  
少休息一日。甲方由于工作需要，经与工会和乙方协商后可以延长工作时间，一般每日不得超过一小时，因特殊原因需  
要延长工作时间的，在保障乙方身体健康的条件下延长工作时间每日不得超过三小时，每月不得超过三十六小时。

执行综合计算工时工作制的，平均日和平均周工作时间不超过法定标准工作时间。

执行不定时工作制的，在保证完成甲方工作任务情况下，工作和休息休假由乙方自行安排。

第八条 甲方执行《中华人民共和国劳动法》第四章及国家关于休息休假的有关规定，保障乙方的休息休假权利。

#### 五、劳动报酬

第九条 乙方在法定工作时间内为甲方提供了正常劳动后，甲方以货币形式按对支付不低于国家政府规定的最低  
工资标准的工资。在履行本合同期间，甲方支付给乙方的工资为：\_\_\_\_，其中，试用期工资为：\_\_\_\_。

第十条 非乙方原因造成的待岗，在待岗期间，甲方支付给乙方基本生活费，其标准为：\_\_\_\_。

第十一条 履行劳动合同期间，甲方视生产经营情况和乙方的工作实绩，按甲方的有关规定调整乙方的劳动报酬。

#### 六、社会保险和福利待遇

第十二条 甲方依法为乙方缴纳各种社会保险，属乙方个人缴纳部分，由甲方从乙方工资中代为扣缴，甲方接受乙  
方对缴纳情况的查询。

第十三条 乙方履行本合同期间，患病、负伤、因工负伤、患职业病、退休、死亡以及女职工生育等社会保险及福利  
待遇，按照国家法律法规及甲方依法制定的劳动规章制度执行。

## Exemple 9: cotisations sociales et carte de sécurité sociale

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** tout petit exploitant sollicitant l'aide de membres de sa famille ou ses voisins dans le cadre d'activités/opérations forestières n'est pas tenu de s'acquitter de cotisations sociales.

**Objet et contenu du document:** toute entité forestière doit s'acquitter des cotisations relatives à la sécurité sociale de ses salariés. Ces derniers y contribuent de concert avec leur employeur - le taux de cotisation de la portion salariale étant en moyenne de 10% du salaire et celui de la portion patronale de 32%. Ces versements couvrent les prestations de pension, chômage, assurance médicale, accidents du travail et maternité. Chaque salarié reçoit un numéro et une carte personnels de sécurité sociale, attestant de son status d'assuré.

**Titulaire du document:** l'entité forestière détient les registres de versement des cotisations sociales et les salariés détiennent la carte de sécurité sociale

**Document signé par:** les services locaux de l'Administration de la Sécurité Sociale

**Signature/Cachet requis par:** les services locaux de l'Administration de la Sécurité Sociale

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Les noms de tous les salariés figurent-ils sur le registre de versements des cotisations?
- Les matricules d'identification de tous les salariés figurent-ils sur le registre de versements des cotisations?
- Les versements sont-ils correctement datés (tiennent-ils compte de l'échéance mensuelle due par l'entreprise et les salariés)?
- Le numéro personnel de sécurité sociale de chaque salarié figure-t-il sur le registre de versements des cotisations?

## Exemple de registre de versements des cotisations sociales

Name	ID Code	SI code	Time	Amount		
序号	员工姓名	性别	身份证号	社会保险证(卡)号	最近月份	最近月份缴费金额
01		男	510602200108	2200	7-8	1244.37
02		男	510602192501	2200	7-8	1244.37
03		男	513101193203	2200	7-8	1244.37
04		男	513101192912	2200	7-8	744.37
05		男	510602199912	2200	7-8	741.37
06		男	510181200001	2200	7-8	741.37
07		男	510181192412	2200	7-8	741.37
08		男	510181196504	2200	7-8	741.37
09		男	612301194002	2200	7-8	741.37
10		女	612301194405	2200	7-8	741.37
11		女	500383191506	2200	7-8	741.37
12		女	610301197004	2200	7-8	675.27
13		男	612301191503	2200	7-8	675.27
14		男	500383200001	2200	7-8	675.27
15		男	460201200205	2200	7-8	642.35
16		女	612421195401	2200	7-8	946.56
17		女	612421195101	2200	7-8	946.56

## Exemple de carte de sécurité sociale



# Exemple 10: licence commerciale de l'entreprise

(délivrée après le 1er Octobre 2015)

**Applicable à:** toute entreprise commerciale

Depuis le 1er Octobre 2015, trois certificats relatifs aux entreprises commerciales - la licence commerciale, l'attestation d'immatriculation fiscale et le certificat portant le numéro/code d'identification - ont été combinés en un seul certificate. En d'autres termes: toute entité commerciale établie en RPC après le 1er Octobre 2015 ne jouis plus que d'un seul et unique certificat: la nouvelle licence commerciale de l'entreprise.

**Période de transition:** toute entreprise dûment immatricuée et ayant été établie avant le 1er Octobre 2015 devra parachever la fusion des trois anciens certificats en la nouvelle licence commerciale *avant* le 1 Décembre 2017. Prenez donc vos dispositions et rapprochez-vous des autorités locales pour y procéder au plus vite!

**Objet et contenu du document:** la licence commerciale de l'entreprise précise le nom et l'adresse de l'entreprise, le type de certificat, le nom du représentant légal, le montant du capital-investissement, le délai de validité, la date d'émission, le champ d'activité commerciale, etc. Cette nouvelle licence introduit également un nouveau code personel de crédit social qui, à lui seul, remplace les anciens numéros/codes d'immatriculation - tant d'entreprise que fiscale - et d'identification ([exemple 11](#)).

**Titulaire du document:** l'entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Ce document est délivré par:** le Bureau local de l'Industrie et du Commerce

**Signature/Cachet requis par:** le Bureau local de l'Industrie et du Commerce

## Considérations clés lors de la vérification du document:

- Le nom de l'entreprise figure-t-il correctement sur la licence commerciale?
- Le nom de l'entreprise correspond-t-il à celui qu'indiquent le permis de récolte et la facture HT?
- Le type de produit commercialisé correspond-t-il au champ d'activité commerciale de l'entreprise?
- La licence commerciale est-elle toujours en cours de validité?
- Le code personel de crédit social correspond-t-il à celui qu'indique la facture?
- Le champ d'activité commerciale correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale de l'entreprise?

## Exemple de licence commerciale de l'entreprise

Business registration certificate



**营业执照**

(副本)

Unique social credit code  
统一社会信用代码 914101007218321732

Name and Address

名称	郑州市通达氧应用开发有限公司
类型	有限责任公司(自然人投资或控股)
住所	郑州高新技术产业开发区长椿路9号
法定代表人	王沙
注册资本	贰仟万圆整
成立日期	2000年04月27日
营业期限	长期 Valid period
经营范围	医用、保健及工业用PSA制氧机的技术开发、设备制造、医院中心供氧及吸引系统；医院病房监控系统及ICU系统的销售及安装；第一、二类医疗器械的销售、技术咨询及服务；机电设备的销售；机电设备工程安装及维修；机电设备租赁；玻璃器皿、仪器仪表的销售。 (依法须经批准的项目，经相关部门批准后方可开展经营活动)



登记机关



2016年06月19日

Seal of issuing authority

企业信用信息公示系统网址: <http://gsxt.baasic.gov.cn>

中华人民共和国国家工商行政管理总局监制

# Exemple 10a: licence commerciale de l'entreprise

(delivrée et valable du 1er Octobre 2015 au 31 Décembre 2017)

**Applicable à:** toute entreprise commerciale

**Objet et contenu du document:** selon le droit commercial chinois, tout Bureau de l'Industrie et du Commerce (au niveau districtal, provincial ou national) est apte à délivrer une licence commerciale à chaque entreprise établie au sein de sa juridiction. Y figurent le nom et l'adresse de l'entreprise, le type de certificat, le nom de l'investisseur, la date d'émission, le champ d'activité commerciale, le numéro d'immatriculation commerciale de l'entreprise, l'organisme d'immatriculation, etc.

**Titulaire du document:** l'entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Ce document est délivré par:** le Bureau local de l'Industrie et du Commerce

**Signature/Cachet requis par:** le Bureau local de l'Industrie et du Commerce

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom de l'entreprise figure-t-il correctement sur la licence commerciale?
- Le nom de l'entreprise correspond-t-il à celui qu'indiquent le permis de récolte et la facture HT?
- Le type de produit commercialisé correspond-t-il au champ d'activité commerciale de l'entreprise?
- La licence commerciale est-elle toujours en cours de validité?
- Remarque: après Décembre 2017, l'ancienne licence commerciale de l'entreprise ne sera plus valide. Tous certificat d'immatricualtion de l'entreprise sera dès lors délivré conformément aux exigences de la nouvelle licence commerciale de l'entreprise (exemple 10)

## Exemple de licence commerciale de l'entreprise

  
**Business registration certificate**  
**企业法人营业执照**

编号: 3205020002011052601825  
注册号 320502000101919

**Company name and address**

名 称	
住 所	

法定代表人姓名

公司类型

经营范围 许可经营项目: 批发: 预包装食品、  
散装食品(食品类别限《食品流通许可  
证》核定范围)。  
一般经营项目: 销售: 绿色食品、  
水产品。

注册 资 本 50万人民币  
实 收 资 本 50万人民币

**Seal of issuing authority**

每年三月一日至六月三十日有效  
二〇一一年 五 月十六 日

成 立 日 期 2011年5月26日

**Validity of certificate**  
营 业 期 限 2011年5月26日至2021年5月25日

# Exemple 11: attestation d'immatriculation fiscale

(délivré avant le 1er Octobre 2015 et valable jusqu'au 31 Décembre 2017)

**Applicable à:** toute entreprise commerciale

**Objet et contenu du document:** selon le droit chinois sur la perception et le recouvrement des impôts, toute entité commerciale est juridiquement tenue de fournir l'attestation d'immatriculation fiscale comme preuve d'immatriculation fiscale et d'ouverture d'un compte bancaire corporatif. L'attestation d'immatriculation fiscale stipule le numéro d'immatriculation fiscale, l'autorité ratifiante, le nom et l'adresse du contribuable et le champ d'activité commerciale.

**Titulaire du document:** l'entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Ce document est délivré par:** les autorités fiscales nationales

**Signature/Cachet requis par:** les autorités fiscales – tant nationales que districtales

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale de l'entreprise?
- Le numéro d'immatriculation fiscale correspond-t-il à celui qu'indique la facture émise par le titulaire de l'attestation d'immatriculation fiscale?
- L'attestation d'immatriculation fiscale est-elle toujours en cours de validité?
- Le champ d'activité commerciale correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale de l'entreprise?

## Exemple d'attestation d'immatriculation fiscale

**Tax registration certificate** **税务登记证书**

深 税 登 字 [redacted] 号

前 税 人 名 称 : **Company name**

国 税 纳 税 编 码 : 87360615

地 税 纳 税 编 码 : 08213773

法 定 代 表 人 ( 负 责 人 ) : [redacted]

地 址 : **Address**

登 记 注 册 类 型 : 私 营 有 限 责 任 公 司

**Scope of business**

经 营 范 围 : 计 算 机 软 件 开 发 及 销 售 ; 系 统 集 成 ; 经 营 进 出 口 业 务。

批 准 设 立 机 关 : 深 圳 市 市 场 监 督 管 理 局

扣 缴 义 务 : 依 法 确 定

Seal of issuing authority

二 〇 一 〇 年 二 月 二 十 日

国家税务局监制

流水号01770752

## Exemple 12: certificat phytosanitaire (à l'exportation)

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant) exportatrice de bois.

**Objet et contenu du document:** afin de prévenir l'introduction d'espèces envahissantes (telles les insectes) et de maladies lors de l'importation ou l'exportation d'essences forestières, les services chinois d'inspection et de quarantaine au point d'entrée effectueront des inspections de quarantaine et délivreront le certificat phytosanitaire. Ce dernier comporte le nom et l'adresse de l'expéditeur, le nom et l'origine du produit, le(s) genre(s) d'essence(s) forestière(s), les données du bordereau d'emballage, le port de départ et la destination.

*Remarque:* en Chine, les certificats phytosanitaires sont émis simultanément au permis de transport – et sont également requis pour les transports domestiques. Ces derniers nécessitent des certificats phytosanitaires différents de ceux utilisés pour l'exportation à l'étranger.

**Titulaire du document:** l'entité forestière

**Ce document est délivré par:** les services chinois d'inspection et de quarantaine au point d'entrée

**Signature/Cachet requis par:** les services chinois d'inspection et de quarantaine au point d'entrée

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale de l'entreprise?
- Le certificat phytosanitaire est-il toujours en cours de validité?
- Le produit est-il correctement identifié (ç-à-d noms commun et botanique/scientifique des essences)?

## Exemple de certificat phytosanitaire (à l'exportation)

 中华人民共和国出入境检验检疫 ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA	
植物检疫证书 PHYTOSANITARY CERTIFICATE	
编号 No.: C70500213102584	
发货人名称及地址 Name and Address of Consignor	[Redacted]
收货人名称及地址 Name and Address of Consignee	[Redacted]
品名 Name of Produce	FRESH MANDARIN
植物学名 Botanical Name of Plants	***
报检数量 Quantity Declared	**73257 KGS
包装种类及数量 Number and Type of Packages	**8885 BASKETS
产地 Place of Origin	CHINA
到达口岸 Port of Destination	[Redacted]
运输工具 Means of Conveyance	BY SEA
检验日期 Date of Inspection	OCT 23, 2013
兹证明上述植物、植物产品或其他检疫物已经按照规定程序进行检查和/或检验，被认为不带有输入国或地区规定的检疫性有害生物，并且基本不带有其他的有害生物，因而符合输入国或地区现行的植物检疫要求。 This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above have been inspected and/or tested according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests specified by the importing country/region, and practically free from other injurious pests; and that they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing country/region.	
杀虫剂/或灭菌处理 DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT	
日期 Date	***
处理方法 Treatment	***
药剂及浓度 Chemical and Concentration	***
持续时间及温度 Duration and Temperature	***
附加声明 ADDITIONAL DECLARATION *****	
 发证地点 Place of Issue SHENZHEN, CHINA	发证日期 Date of Issue OCT 25, 2013
授权签字人 Authorized Officer ZHU PING	签名 Signature 
中华人民共和国出入境检验检疫局及其工作人员依法履行职责，不承担民事责任。No financial liability with respect to the certificate shall attach to the entry-exit inspection and quarantine.	

## Exemple 13: permis de transport

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant)

**Exemption:** selon la circulaire du Bureau National des Forêts ayant trait au renforcement des contrôles sur le transport du bois, seuls les produits forestiers de première transformation – y compris grumes, bois de sciage, bambou ligneux et copeaux de bois – requièrent au préalable un permis de transport. Sont ici exemptés la plupart des produits forestiers de deuxième transformation.

**Objet et contenu du document:** selon le Code forestier chinois, même le transport de bois d'un site forestier à un autre au sein d'un district requiert un tel permis, qui veille à ce que le bois d'origine légale ne soit mélangé, lors du transport, avec celui d'origine illégale. Sont indiqués sur le permis son numéro de série, l'autorité émettrice, le nom et l'adresse du fournisseur, la catégorie de transport, les points de départ et d'arrivée de la chaîne de transport, le noms des essences, le type de produit et ses spécifications, le volume/la quantité, délai de transport en cours de validité.

**Titulaire du document:** l'entreprise de transport assurant l'acheminement du bois

**Ce document est délivré par:** différents niveaux hiérarchiques du Bureau National des Forêts – tant à l'échelle nationale, provinciale que districtale – sont habilités à délivrer les permis de transport, en fonction de la forêt et de l'importance de la région.

Il est du ressort du gouvernement central de déterminer l'importance de chaque région.

**Signature requise par:** les services forestiers locaux

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le permis de transport est-il correctement daté?
- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui qu'indique le permis de récolte?
- Le volume transporté se conforme-t-il (ç-à-d égal ou inférieur) aux termes du permis de récolte?
- Le permis de transport est-il daté ultérieurement à la récolte des essences?
- Les essences transportées correspondent-elles à celles qu'indique le permis de récolte?
- Les points de départ et d'arrivée de la chaîne de transport se situent-ils dans la même région que le lieu de récolte?
- Le point d'arrivée correspond-t-il à celui que proclame l'acheteur?

# Exemple de permis de transport

**Transportation permit**  
**木材运输证**

1 of 1

闽 092291901

发证机关 (市、县、区、局) 编号: 35092101019003171012

木材货主	<b>Owner of the product</b>			
木材承运人	<b>Origin of product</b>			
木材产地	福建省南平市建阳区建阳区			
起运地点	福建省南平市建阳区建阳区			
到达地点	福建省南平市建阳区建阳区			
运输方式	公路			
有效期限	<b>Validity of certificate</b>			
树(材)种	品名	规格	根(块、件)数	材积 (m <sup>3</sup> )
合计(大树)	总方数: 10.381			
<b>Seal of issuing authority</b>				
发证机关(章)	南平市建阳区林业局			
签发日期:	2016.3.17			
签发机关电话:	0599-5351111			
木材检查站查验记录(此页不足可在背面记录):				

注: 1. 本证由起运地县级以上林业主管部门盖章有效; 2. 证费相符, 全程有效。

http://10.64.8.10/SGL\_YSZDY/SZPrint?id=c6612d99-7a3b-454d-9a71-a8aa0f4fd1 2016-3-17

## Exemple 14: Licence d'exportation

### (formulaire d'enregistrement en tant qu'opérateur du commerce international)

**Applicable à:** toute entité forestière (entreprise et/ou petit exploitant) exportatrice de bois

**Objet et contenu du document:** toute entité forestière opératrice du commerce international est tenue de s'inscrire au registre du Ministère du Commerce de Chine afin d'y solliciter une licence d'exportation. Octroyant la poursuite légale d'opérations d'importation et d'exportation, cette licence stipule les noms (en Anglais et en Mandarin) du titulaire, son adresse, son numéro/code d'identification en tant qu'entreprise, ses coordonnées, le numéro de sa licence commerciale, etc.

**Titulaire du document:** l'entité forestière exportatrice

**Ce document est délivré par:** le Ministère du Commerce

**Signature/Cachet requis par:** les services locaux du Ministère du Commerce

**Considérations clés lors de la vérification du document:**

- Le nom du titulaire correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale?
- Le numéro/code d'identification en tant qu'entreprise correspond-t-il à celui qu'indique la licence commerciale?
- Les données de la licence d'exportation correspondent-elles à celles que renferme le Système d'Information Douanier?

## Exemple de Licence d'exportation

**Customs Declaration Registration Approval Certificate**  
**对外贸易经营者备案登记表**

备案登记表编号: 00841088      进出口企业代码: 1100100009512

经营者中文名称	Company name		
经营者英文名称	S		
组织机构代码	100009512	经营者类型 (由备案登记机关填写)	国有企业
住 所			
经营场所 (中文)			
经营场所 (英文)			
联系电话	59518667	联系传真	59518636
邮政编码	100861	电子邮箱	zhul@csemc.com
工商登记注册日期	1999-9-22	工商登记注册号	Business registration code

依法办理工商登记的企业还须填写以下内容

企业法定代表人姓名	周文明	有效证件号	450403194408280919
注册资金	贰仟零肆拾玖万元	(折美元)	

依法办理工商登记的外国 (地区) 企业或个体工商户 (独资经营者) 还须填写以下内容

企业法定代表人 / 个体工商户负责人姓名		有效证件号	
企业资产 / 个人财产		(折美元)	

备注	英文名称变更, 旧证号: 00621165
----	-----------------------

填表前请认真阅读背面的条款, 并由企业法定代表人或个体工商户负责人签字, 盖章。



Seal of issuing authority

## À propos du Soutien au Commerce Légal du Bois

Le Soutien au Commerce Légal du Bois est un projet connexe que mène NEPCon afin d'apporter aux entreprises impliquées dans l'industrie forestière en Europe des connaissances, outils et formations conformes aux exigences du Règlement sur le Bois de l'UE. Savoir d'où provient votre bois bénéficie tout autant les forêts que vos entreprises. Ce projet est communément financé par les programmes LIFE de l'Union Européenne et UK aid du gouvernement britannique.



NEPCon (Nature Economy et People Connected) est un organisme international à but non lucratif dont l'engagement et la capacité visent à intégrer au quotidien la durabilité. Avec nos partenaires, nous mettons en avant les solutions qui préservent nos ressources naturelles et protéger notre climat.

NEPCon | [www.nepcon.org](http://www.nepcon.org) | [info@nepcon.org](mailto:info@nepcon.org)